

Kawża C-242/08

Swiss Re Germany Holding GmbH

vs

Finanzamt München für Körperschaften

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Bundesfinanzhof)

“Sitt Direttiva tal-VAT — Il-qasam inqas tal-Artikolu 9(2)(e) u l-Artikolu 13B(a), (?) u (d)(2) u (3) — Kunnett ta' tranżazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni — Trasferiment bi qas ta' portfolio ta' kuntratti ta' assigurazzjoni fuq il-qasam lil persuna stabbilita fi Stat terzi — Determinazzjoni tal-post ta' dan it-trasferiment — Eżenzjonijiet ”

Sommarju tas-sentenza

1. *Dispożizzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-liġijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miqjud — Provvisti ta' servizzi — Kunnett*

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 6)

2. *Dispożizzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-liġijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miqjud — Provvisti ta' servizzi — Determinazzjoni tal-post ta' tassazzjoni — Tranżazzjonijiet bankarji, finanzjarji u ta' assigurazzjoni, inklu?i dawk ta' riassigurazzjoni*

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, il-qasam inqas tal-Artikolu 9(2)(e) u l-Artikoli 13B(a) u 13B(d)(2) u (3))

3. *Dispożizzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-liġijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miqjud — Eżenzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva*

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 13B(?))

1. Trasferiment bi qas, minn kumpanija stabbilita fi Stat Membru lil kumpanija ta' assigurazzjonijiet fuq il-qasam stabbilita fi Stat terzi, ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-qasam, bil-konsegwenza li, din tal-aq?ar, tassumi, bil-kunsens tal-assigurati, id-drittijiet u l-obbligi kollha li jirri?ultaw minn dawn il-kuntratti, jikkostitwixxi provvista ta' servizzi fis-sens tal-Artikolu 6 tas-Sitt Direttiva 77/38, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?. Fil-fatt, kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-qasam ma jistg?ux ji?u kklassifikati b?ala proprjetà tan?ibbli fis-sens tal-Artikolu 5(1) tas-Sitt Direttiva. Konsegwentement, tranżazzjoni li tikkonsisti fit-trasferiment ta' tali kuntratti, ma tistax titqies b?ala provvista ta' o?getti fis-sens ta' din id-dispożizzjoni.

(ara l-punti 25, 28)

2. Trasferiment bi qas, minn kumpanija stabbilita fi Stat Membru lil kumpanija ta' assigurazzjonijiet stabbilita fi Stat terzi, ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-qasam bil-konsegwenza li, din tal-aq?ar, tassumi, bil-kunsens tal-assigurati, id-drittijiet u l-obbligi kollha li jirri?ultaw minn dawn il-kuntratti, li jikkostitwixxi tranżazzjoni li taqa' ta't il-qasam inqas tal-Artikolu 9(2)(e) u ta't l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri

dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, u lanqas tran?azzjoni li taqa' ta?t l-Artikolu 13B(d)(2) u (3) flimkien ta' din id-direttiva.

Fil-fatt, tali trasferiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja, li kien jikkonsisti fil-?las, mill-kumpanija akkwirenti, ta' prezz g?all-akkwisti tal-imsemmija kuntratti, ma jikkostitwixxix, min-natura tieg?u, tran?azzjoni ta' assigurazzjoni. Dan lanqas jikkorrispondi g?al karatteristi?i ta' tran?azzjoni bankarja, ji?ifieri l-fatt li l-assiguratur jintrabat, bi ?las bil-quddiem ta' primjum, li jipprovdi lill-assigurat, fil-ka? li jse?? ir-riskju assigurat, is-servizz miftiehem meta ?ie konkluz? il-kuntratt, u lanqas jikkorrispondi g?al tran?azzjoni ta' riassigurazzjoni, li biha assigurat jikkonkludi kuntratt li bih jobbliga ru?u li jassumi, bi ?las ta' primjum u fit-termini ffissati minn dan il-kuntratt, id-debiti li jirri?ultaw, g?al assigurat ie?or, mill-obbligi li assumu, ming?and dan tal-a??ar, fil-kuntest tal-kuntratti ta' assigurazzjoni li huwa kkonkluda mal-assigurati tieg?u stess.

Barra minn hekk, trasferiment ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, ma jikkostitwixxix, min-natura tieg?u stess, tran?azzjoni finanzjarja fis-sens tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva. Barra minn hekk, jirrigwarda servizz uniku li ma jistax jinqasam b'mod artifi?jali f'?ew? servizzi li jikkonsistu, minn na?a, fl-assunzjoni tal-obbligi, fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(2) tas-Sitt Direttiva, u, min-na?a l-o?ra, fi tran?azzjoni li tikkon?erna d-debiti, fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(3).

Fil-kuntest ta' tali trasferiment, il-fatt li mhux min lillu jsir it-trasferiment, i?da ?-?edanti, li j?allas korrispettiv, bl-iffissar ta' valur negattiv, g?all-akkwist ta' ?erti kuntratti ttrasferiti huwa ming?ajr rilevanza g?al dak li ntqal pre?edement.

(ara l-punti 30, 34, 37, 38, 48, 52, 53, 59 u d-dispo?ittiv 1-2)

3. L-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva 77/388, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma japplikax g?al trasferiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti fuq il-?ajja, peress li tali trasferiment ma jistax jittqies b?ala provvista ta' o??etti, fis-sens tal-Artikolu 5(1)tas-Sitt Direttiva, i?da jikkostitwixxi provvista ta' servizzi, fis-sens tal-Artikolu 6 ta' din id-direttiva. Barra minn hekk, anki jekk tali tran?azzjoni tista' titqies b?ala provvista ta' o??etti fis-sens tas-Sitt Direttiva, din it-tran?azzjoni ma tistax tibbenefika mill-e?enzjoni stabbilita fl-Artikolu 13B(?) ta' din id-direttiva, peress li l-e?enzjoni ta' din it-tran?azzjoni hija inkompatibbli mal-g?an ta' din id-dispo?izzjoni, li huwa li ti?i evitata tassazzjoni doppja kuntrarja g?all-prin?ipju tan-newtralit? fiskali inerenti g?as-sistema komuni tat-taxxa fuq il-valur mi?jud.

(ara l-punti 61, 63 u d-dispo?ittiv 3)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba' Awla)

22 ta' Ottubru 2009 (*)

“Sitt Direttiva tal-VAT – Il-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) u l-Artikolu 13B(a), (?) u (d)(2) u (3) – Kun?ett ta’ tran?azzjonijiet ta’ assigurazzjoni u ta’ riassigurazzjoni – Trasferiment bi ?las ta’ portfolio ta’ kuntratti ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja lil persuna stabbilita fi Stat terz – Determinazzjoni tal-post ta’ dan it-trasferiment – E?enzjonijiet ”

Fil-Kaw?a C?242/08,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Bundesfinanzhof (il-?ermanja), permezz ta’ de?i?joni tat-16 ta’ April 2008, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-4 ta’ ?unju 2008, fil-pro?edura

Swiss Re Germany Holding GmbH

vs

Finanzamt München für Körperschaften,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba’ Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President tat-Tielet Awla, a?ent President tar-Raba’ Awla, R. Silva de Lapuerta (Relatur), E. Juhász, J. Malenovský u T. von Danwitz, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: R. Grass,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

- g?al Swiss Re Germany Holding GmbH, minn K. von Brocke, Rechtsanwalt, u S. Trapp, Steuerberater,
- g?all-Finanzamt München für Körperschaften, minn Schmid, b?ala a?ent,
- g?all-Gvern ?ermani?, minn M. Lumma u B. Klein, b?ala a?enti,
- g?all-Gvern Grieg, minn S. Spyropoulos kif ukoll minn S. Trekli u V. Karra, b?ala a?enti,
- g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn L. Seeboruth, b?ala a?ent,
- g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou, b?ala a?ent,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-13 ta’ Mejju 2009,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-*qames inqas* tal-Artikolu 9(2)(e) u tal-Artikolu 13B(a), (?) u (d)(2) u (3) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d^{għ}ul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima (U Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba qiet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn Swiss Re Germany Holding GmbH (iktar 'il quddiem "Swiss") u l-Finanzamt München für Körperschaften dwar il-q^las tat-taxxa fuq il-valur miżjud (iktar 'il quddiem il-"VAT") fuq trasferiment ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-q^lajja.

Il-kuntest quridiku

Il-leġiżlazzjoni Komunitarja

3 L-Artikolu 5(1) u (2) tas-Sitt Direttiva jipprovdi li:

"1. "Provvista ta' oġġetti" tfisser it-trasferiment tad-dritt ta' sid li jiddisponi minn proprjetà korporali [tanqibbli].

2. Enerġija elettrika, gass, s^{għ}ana, kes^{għ}a u affarijiet simili g^{għ}andhom jitqiesu b^{għ}ala proprjetà korporali [tanqibbli]."

4 Skont l-Artikolu 6(1) tas-Sitt Direttiva:

"1. "Provvista tas-servizzi" tfisser kull operazzjoni [tranqazzjoni] li ma tikkostitwix provvista ta' oġġetti skond it-tifsira ta' l-Artikolu 5.

Operazzjonijiet [tranqazzjonijiet] b^{għ}al dawn jistg^{għ}u jinkludu inter alia:

— assenjazzjoni ta' proprjetà inkorporali [intanqibbli], kemm jekk hija u kemm jekk mhix suq^{għ}etta g^{għ}al att li jikkostitwixxi titolu,

[...]"

5 L-Artikolu 9(1) u l-*qames inqas* tal-Artikolu 9(2)(e) tas-Sitt Direttiva jipprovdu s-segwenti:

"1. Il-post minn fejn jing^{għ}ata servizz g^{għ}andu jitqies li jkun il-post fejn il-fornitur ikun stabbilixxa n-negozju tieg^{għ}u jew ikollu stabbiliment fiss minn fejn jing^{għ}ata s-servizz jew, fin-nuqqas ta' post b^{għ}al dan tan-negozju jew stabbiliment fiss, il-post fejn hu ikollu l-indirizz permanenti tieg^{għ}u jew fejn normalment ikun residenti

2. I^{għ}da:

[...]

e) il-post fejn jing^{għ}ataw is-servizzi li q^{għ}ejjin, meta jsiru g^{għ}al konsumaturi stabbiliti barra l-Komunità jew g^{għ}al persuni taxxabbli stabbiliti fil-Komunità imma mhux fl-istess pajji^{għ}? b^{għ}al tal-fornitur, g^{għ}andu jkun il-post fejn il-konsumatur stabbilixxa n-negozju tieg^{għ}u jew ikollu stabbiliment fiss li lilu jing^{għ}ata s-servizz jew, fin-nuqqas ta' post b^{għ}al dan, il-post fejn hu ikollu l-indirizz permanenti tieg^{għ}u jew fejn normalment ikun residenti:

[...]

– operazzjonijiet [tranżazzjonijiet] bankarji, finanzjarji u ta' assigurazzjoni li jinkludu ri-assigurazzjoni, bl-eżempjoni ta' kiri ta' kaxxiforti,

[...]"

6 L-Artikolu 13B tas-Sitt Direttiva jipprovdi li:

"Mingħajr preżudizzju għal disposizzjonijiet oħra tal-Komunità, l-Istati Membri għandhom jeżentaw li jkollha ta' il-kondizzjonijiet li huma għandhom jistabilixxu għall-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u jkollha ta' l-eżenzjonijiet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe eżenzjoni possibbli, evitar u abbuż:

a) assigurazzjoni u transazzjonijiet ta' ri-assigurazzjoni mwettqa mill-brokers ta' l-assigurazzjoni u l-aġenti ta' l-assigurazzjoni;

[...]

?) provvisti ta' oġġetti u/ati kompletament għal attività eżenti ta' dan l-Artikolu jew ta' l-Artikolu 28(3)(b) meta dawn l-oġġetti ma tawx lok għal dritt ta' tnaqqis, jew ta' oġġetti li l-akkwist jew produzzjoni tagħhom, bis-saħħa ta' l-Artikolu 17(6), it-taxxa fuq il-valur miżjud ma setgħetx titnaqqas;

d) it-transazzjonijiet li jkollha:

[...]

2. in-negozju ta' kwalunkwe negozjar f'garanzija ta' kreditu jew ta' kwalunkwe garanzija għall-flus u l-immaniżżjar tal-garanziji tal-kreditu mill-persuna li qed tagħti dan il-kreditu;

3. transazzjonijiet, inkluż negozjar, li jikkonferma d-depożitu u l-kontijiet kurrenti, pagamenti, trasferimenti, debiti, jekkijiet u strumenti oħrajn negozzjabbli, imma esklużi l-kollezzjoni tad-debitu u l-fattorar;

[...]"

Il-leżijonijiet nazzjonali

7 Skont il-qorti tar-rinviju, id-dispożizzjonijiet tal-leżijonijiet applikabbli għall-kawża prinċipali huwa s-segwenti.

8 L-Artikolu 3a tal-Liżi tal-1999 dwar it-taxxa fuq id-drogl mill-bejgħ (Umsatzsteuergesetz 1999, BGBl. 1999 I, p. 1270, iktar 'il quddiem il-"UStG"), fil-verżjoni tagħha applikabbli għall-kawża prinċipali, jipprovdi li:

"(1) Bla jkollha għall-Artikoli 3b u 3f, servizz huwa pprovdut fil-post fejn in-negozjant jeżerċita l-attività tiegħu, [...]

[...]

(3) Meta l-benefiżjarju ta' wieċed mis-servizzi msemmija fil-paragrafu 4 huwa impriża, b'deroga għall-paragrafu 1, is-servizz huwa meqjus li ngħata fil-post fejn il-klijent jeżerċita l-attività tiegħu

[...]

(4) Għall-finijiet tal-paragrafu 3, il-kliem “servizzi o?rajn” ifissru:

[...]

6a is-servizzi l-o?rajn b?al dawk deskritti fl-Artikolu 4(8)(a) u fl-Artikolu 4(10) [...]

9 Bis-sa??a tal-Artikolu 4(8)(c) u (g) tal-UStG, it-tran?azzjonijiet li jikkon?ernaw krediti, ?ekkijiet u titoli o?rajn kif ukoll in-negozjar ta’ dawn it-tran?azzjonijiet, ?lief g?all-irkupru ta’ krediti, minn na?a, kif ukoll in-negozjar u l-assuzzjoni ta’ obbligi, ta’ garanziji u ta’ siguritajiet o?rajn, min-na?a l-o?ra, huma e?enti.

10 Skont l-Artikolu 4(10)(a) tal-UStG, is-servizzi bba?ati fuq kuntratt ta’ assigurazzjoni fis-sens tal-Li?i fiskali fuq l-assigurazzjonijiet (Versicherungsteuergesetz) huma wkoll e?enti.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

11 Swiss hija l-kumpannija parent ta’ kumpannija pubblika b’responsabbiltà limitata (iktar ’il quddiem il-“kumpannija ?edenti”) li, b?ala kumpannija ta’ assigurazzjonijiet, te?er?ita partikolarment attivitajiet ta’ riassigurazzjoni fuq il-?ajja.

12 Permezz ta’ ftehim ta’ trasferiment ta’ portfolio ffirmat fl-10 u fil-21 ta’ Jannar 2002, il-kumpannija ?edenti ttrasferiet lill-kumpannija ta’ assigurazzjoni S (iktar’il quddiem “il-kumpannija S”), stabbilita fl-Isvizzera, portfolio li kien jinkludi 195 kuntratt ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja.

13 Skont dan il-ftehim, il-kumpannija S kienet obbligata tikseb il-kunsens tal-assigurati sabiex ta??edi g?al dawn il-kuntratti u sabiex tassumi d-drittijiet u l-obbligi kollha li jirri?ultaw minnhom.

14 Bis-sa??a ta’ dan l-istess ftehim, valur negattiv ?ie ffissat g?at-trasferiment ta’ 18 minn dawn il-195 kuntratt, b’tali mod li l-prezz globali ta’ akkwist ta’ dawn il-kuntratti kollha tnaqqas.

15 Il-kuntratti ta’ riassigurazzjoni ttrasferiti kienu jirrigwardaw esklu?ivament impri?i stabbiliti fi Stati Membri o?ra minbarra l-?ermanja jew fi Stati terzi.

16 Billi qieset li t-trasferiment inkwistjoni kien su??ett g?all-VAT b?ala provvista ta’ o??etti, il-Finanzamt München für Körperschaften adotta avvi? tat-taxxa dwar il-?las bil-quddiem tal-VAT u ?a?ad l-ilment ippre?entata kontra dan l-avvi?.

17 Sussegwentement, Swiss ippre?entat rikors quddiem il-Finanzgericht München.

18 Dan ir-rikors ?ie wkoll mi??ud. Swiss ippre?entat rikors g?al “Revi?joni” quddiem il-Bundesfinanzhof min?abba li s-servizzi bba?ati fuq l-imsemmi trasferiment kienu e?enti mill-VAT.

19 Il-qorti tar-rinviju tqis li, skont il-le?i?lazzjoni nazzjonali, it-tran?azzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali tikkostitwixxi provvista ta’ servizz imwettqa fil-?ermanja u taxxabbli f’dan l-Istat Membru.

20 Madankollu, skont din il-qorti, je?istu dubji rigward il-kwistjoni dwar jekk din l-interpretazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali hijiex konformi mad-dispo?izzjonijiet tas-Sitt Direttiva.

21 F’dawn i?-?irkustanzi, il-Bundesfinanzhof idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tistaqsi lill-Qorti tal-?ustizzja d-domandi preliminari li ?ejjin:

“1) Id-dispo?izzjonijiet tal-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) u [Artikolu] 13B (a) u (d)(2) u (3) tas-Sitt Direttiva [...] g?andhom ji?u interpretati fis-sens li t-trasferiment ta’ kuntratt ta’ riassigurazzjoni fuq il-?ajja bi ?las lil akkwirent li abba?i tieg?u, bil-kunsens tal-persuna assicurata, l-imsemmi

akkwiredent jassumi l-attivitajiet e?enti ta' riassigurazzjoni li qabel kienu e?er?itati mill-assiguratur pre?edenti, billi jesegwixxi minfloku s-servizzi ta' assigurazzjoni, g?andu ji?i kkunsidrat b?ala:

a) tran?azzjoni ta' assigurazzjoni jew bankarja fis-sens tal-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) tas-Sitt Direttiva [...],

b) tran?azzjoni ta' riassigurazzjoni fis-sens tal-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva [...], jew

c) tran?azzjoni li essenzjalment tikkonsisti, minn na?a, fl-assunzjoni e?enti ta' obbligu u, min-na?a l-o?ra, fi tran?azzjoni e?enti li tikkon?erna d-debiti, skont l-Artikolu 13B(d)(2) u (3) tas-Sitt Direttiva [...].

2) Ir-risposta g?all-ewwel domanda tkun differenti jekk il-?las g?at-trasferiment ma jsirx mill-akkwiredent i?da mill-assiguratur pre?edenti?

3) Jekk ting?ata risposta negattiva g?all-alternattivi (a), (b) u (?) tal-ewwel domanda, l-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva [...] g?andu ji?i interpretat fis-sens li t-trasferiment bi ?las ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja jikkostitwixxu provvista ta' o??etti u bl-applikazzjoni tal-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva [...], m'g?andha ssir l-ebda distinzjoni skont jekk il-post fejn jitwettqu l-attivitajiet e?enti jinsabx fl-Istat Membru fejn ssir il-provvista tal-o??etti jew fi Stat Membru ie?or?"

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

22 Permezz tal-ewwel domanda, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk trasferiment bi ?las, minn kumpannija stabbilita fi Stat Membru lil kumpannija ta' assigurazzjonijiet fuq il-?ajja stabbilita fi Stat terz, ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, bil-konsegwenza li, din tal-a??ar, tassumi, bil-kunsens tal-assigurati, id-drittijiet u l-obbligi kollha li jirri?ultaw minn dawn il-kuntratti, jikkostitwixxix tran?azzjoni li taqa' ta?t il-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) tas-Sitt Direttiva, ta?t l-Artikolu 13B(a) ta' din id-direttiva jew ta?t l-imsemmi Artikolu 13B(d)(2) u (3) me?uda flimkien.

23 Fl-ewwel lok, g?andu ji?i stabbilit jekk it-tran?azzjoni inkwisjtoni fil-kaw?a prin?ipali tikkostitwixxix "provvista" ta' o??etti" skont l-Artikolu 5 tas-Sitt Direttiva jew "provvista ta' servizzi" skont l-Artikolu 6 ta' din id-direttiva.

24 Skont l-imsemmi Artikolu 5(1), il-"provvista ta' o??etti tfisser it-trasferiment tad-dritt ta' sid li jiddisponi minn proprjetà korporali [tan?ibbli]".

25 F'dan ir-rigward, huwa bi??ejjed li ji?i kkonstatat li kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja ma jistg?ux ji?u kklassifikati b?ala proprjetà tan?ibbli fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni u li, konsegwentement, tran?azzjoni b?al din inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tikkonsisti fit-trasferiment ta' tali kuntratti, ma tistax titqies b?ala provvista ta' o??etti fis-sens ta' din l-istess dispo?izzjoni.

26 Madankollu, skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 6(1) tas-Sitt Direttiva, provvista ta' servizzi tfisser kull tran?azzjoni li ma tikkostitwixxix provvista ta' o??ett skont it-tifsira tal-Artikolu 5 ta' din id-direttiva.

27 F'dan il-kuntest, je?tie? li ji?i rrilevat li l-ewwel in?i? tat-tieni paragrafu tal-imsemmi Artikolu 6(1) jipprovdli li din it-tran?azzjoni tista' tinkludi trasferiment ta' proprjetà inta??ibbli, kemm jekk hija u kemm jekk mhix su??etta g?al att li jikkostitwixxi titolu.

28 Minn dan jirri?ulta li trasferiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja

b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jikkostitwixxi provvista ta' servizzi fis-sens tal-Artikolu 6 tas-Sitt Direttiva.

29 Fit-tieni lok, je?tie? li ji?i e?aminat jekk dan it-trasferiment jistax ji?i kklassifikat b?ala tran?azzjoni ta' assigurazzjoni jew b?ala tran?azzjoni bankarja, fis-sens tal-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) tas-Sitt Direttiva, jew inkella b?ala tran?azzjoni ta' assigurazzjoni jew ta' riassigurazzjoni, fis-sens tal-Artikolu 13B(a) ta' din id-direttiva.

30 F'dan ir-rigward, huwa bi??ejjed, minn na?a, li ji?i kkonstatat li trasferiment ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni ma jikkostitwixxix, min-natura tieg?u stess, tran?azzjoni bankarja.

31 Min-na?a l-o?ra, je?tie? li ji?i rrilevat li t-t?addim tajjed u l-interpretazzjoni uniformi tas-sistema komuni tal-VAT jimplikaw li l-kun?etti ta' "operazzjonijiet [tran?azzjonijiet] ta' assigurazzjoni" u ta' "ri-assigurazzjoni" li jinsabu fil-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) u tal-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva mhumix iddefiniti b'mod differenti skont jekk humix u?ati f'wa?da jew fl-o?ra minn dawn id-dispo?izzjonijiet.

32 Fil-fatt, il-provvisti ta' servizzi msemija fil-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) tas-Sitt Direttiva huma kun?etti Komunitarji, li g?andhom ji?u interpretati b'mod uniformi sabiex ji?u evitati sitwazzjonijiet ta' tassazzjoni doppja jew ta' nuqqas tassazzjoni li jistg?u jirri?ultaw minn interpretazzjonijiet diver?enti (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tas-17 ta' Novembru 1993, Il-Kummissjoni vs Franza, C-68/92, ?abra p. I?5881, punt 14).

33 Hija wkoll ?urisprudenza stabbilita li l-imsemmija e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt Komunitarju li huma inti?i sabiex jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT bejn Stat Membru u ie?or u li g?andhom ji?u kkunsidrati fil-kuntest ?enerali tas-sistema komuni tal-VAT (sentenzi tat-8 ta' Marzu 2001, Skandia, C?240/99, ?abra p. I-1951, punt 23; u tat-3 ta' Marzu 2005, Arthur Andersen, C?472/03, ?abra p. I?1719, punt 25).

34 F'dan il-kuntest, g?andu ji?i mfakkar li, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, il-kun?ett ta' "operazzjonijiet [tran?azzjonijiet] ta' assigurazzjoni" huwa kkaratterizzat, b'mod ?eneralment a??ettat, mill-fatt li l-assiguratur jintrabat, bi ?las bil-quddiem ta' primjum, li jipprovdi lill-assigurat, fil-ka? li jse?? ir-riskju assigurat, is-servizz miftiehem meta ?ie konklud? il-kuntratt (ara s-sentenzi tal-25 ta' Frar 1999, CPP, C?349/96, ?abra p. I?973, punt 17; Skandia, i??itata iktar 'il fuq, punt 37, u tal-20 ta' Novembru 2003, Taksatorringen, C?8/01, ?abra p. I?13711, punt 39).

35 F'dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja spe?ifikat li, filwaqt li huwa stabbilit li l-kliem "operazzjonijiet [tran?azzjonijiet] ta' assigurazzjoni" fl-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva jkopru f'kull ka? is-sitwazzjoni meta t-tran?azzjoni inkwistjoni hija mwettqa mill-assiguratur stess li assumu li jkopri r-riskju assigurat, tali espressjoni ma tinkludix biss it-tran?azzjonijiet imwettqa mill-assiguraturi nnifishom u hija, b?ala prin?ipju wiesg?a bi??ejjed biex tinkludi l-g?oti ta' kopertura ta' assigurazzjoni minn persuna taxxabbli li mhuwix huwa stess assigurat, i?da li, fil-kuntest ta' assigurazzjoni kollettiva, jipprovdi lill-klijenti tieg?u tali kopertura billi ju?a s-servizzi ta' assigurat li jassumi r-riskju assigurat (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq CPP, punt 22; Skandia, punt 38, u Taksatorringen, punt 40).

36 Madankollu, l-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet ukoll li, skont id-definizzjoni tat-tran?azzjoni ta' assigurazzjoni fil-punt 34 ta' din is-sentenza, jidher li l-identit? tad-destinatarju tas-servizz g?andha importanza g?all-finijiet tad-definizzjoni tat-tip ta' servizzi msemija fl-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva u li din it-tran?azzjoni timplika min-natura tag?ha stess l-e?istenza ta' relazzjoni kuntrattwali bjen il-fornitur tas-servizz ta' assigurazzjoni u l-persuna li r-riskji tag?ha huma koperti mill-assigurazzjoni, ji?ifieri l-assigurat (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Skandia, punt 41, u

Taksatorringen, punt 41).

37 Fil-kaw?a prin?ipali, it-trasferiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja, li sar bejn il-kumpannija ?edenti u l-kumpannija S u li kien jikkonsistti fil-?las, minn din tal-a??ar, ta' prezz g?all-akkwisti tal-imsemmija kuntratti, ma jissodisfax il-karatteristi?i ta' tran?azzjoni ta' assigurazzjoni, kif stabbiliti fil-punt 34 ta' din is-sentenza.

38 Dan it-trasferiment lanqas jikkorrispondi g?al tran?azzjoni ta' riassigurazzjoni, li biha assiguratatur jikkonkludi kuntratt bih jobbliga ru?u li jassumi, bi ?las ta' primjum u fit-termini ffissati minn dan il-kuntratt, id-debiti li jirri?ultaw, g?al assiguratatur ie?or, mill-obbligi li assumu ming?and dan tal-a??ar, fil-kuntest tal-kuntratti ta' assigurazzjoni li huwa kkonkluda mal-assigurati tieg?u stess.

39 Fil-fatt, diversament minn tali tran?azzjoni ta' riassigurazzjoni, l-imsemmi trasferiment jirri?ulta fl-assunzjoni, mill-kumpannija S, tad-drittijiet u tal-obbligi kollha tal-kumpannija ?edenti inerenti g?all-kuntratti ta' riassigurazzjoni ttrasferiti, din l-a??ar ma jkollhiex iktar relazzjoni legali mas-assigurati wara din l-assunzjoni.

40 Barra minn hekk, g?andha ssir distinzjoni bejn it-tran?azzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, minn na?a, u r-relazzjoni kuntrattwali bejn il-kumpannija ?edenti u r-riassigurati, li hija pre?edenti g?aliha, u, min-na?a l-o?ra, g?andha ssir distinzjoni bejn ir-relazzjoni kuntrattwali ta' riassigurazzjoni ta' bejn il-kumpannija S u l-imsemmija riassigurati, li tirri?ulta mill-kunsens ta' dawn tal-a??ar g?all-imsemmija din l-assunzjoni, li hija su??essiva g?aliha.

41 Minn dan isegwi li l-imsemmija tran?azzjoni, taqa' bejn dawn i?-?ew? relazzjonijiet kuntrattwali, ma tistax titqies li tikkostitwixxi tran?azzjoni ta' assigurazzjoni jew ta' riassigurazzjoni fis-sens tal-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) u tal-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva.

42 Fl-a??ar nett, g?andu ji?i e?aminat jekk trasfeiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja b?al dan inkwisjtoni fil-kaw?a prin?ipali jistax jitqeis b?ala tran?azzjoni li tikkonsisti, minn na?a, fl-assunzjoni ta' obbligi fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(2) tas-Sitt Direttiva u, min-na?a l-o?ra, b?ala tran?azzjoni li tikkon?erna debiti fis-sens tal-imsemmi Artikolu 13B(d)(3).

43 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i mfakkar li t-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod ristrett, peress li dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jipprovdi li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta' servizzi mwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Taksatorringen, punt 36, u Arthur Andersen, punt 24, kif ukoll id-digriet tal-14 ta' Mejju 2008, Tiercé Ladbroke u Derby, C?231/07 u C?232/07, punt 15).

44 F'dan il-kuntest, g?andu ji?i mfakkar ukoll li t-tran?azzjonijiet e?enti skont l-Artikolu 13B(d)(2) u (3) tas-Sitt Direttiva huma ddefiniti skont in-natura tal-provvista ta' servizzi pprovduti u mhux skont il-fornitur jew id-destinatarju tas-servizz (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-5 ta' ?unju 1997, SDC, C?2/95, ?abra p. l?3017, punt 32; tal-4 ta' Mejju 2006, Abbey National, C?169/04, ?abra p. l?4027, punt 66, u tal-21 ta' ?unju 2007, Ludwig, C?453/05, ?abra p. l?5083, punt 25).

45 Barra minn hekk, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, sabiex ji?u kklassifikati b?ala tran?azzjonijiet e?enti skont l-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, is-servizzi pprovduti g?andhom jiffurmaw unità distinta, evalwata b'mod globali, li g?andha b?ala effett li tissodisfa l-funzjonijiet spe?ifi?i u essenzjali ta' servizz ta' negozjar (ara s-sentenzi SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 66; tat-13 ta' Di?embru 2001, CSC Financial Services, C?235/00, ?abra p. l?10237, punt 25; Abbey National, i??itata iktar 'il fuq, punt 70, u Ludwig, i??itata iktar 'il fuq, punt 27).

46 F'dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet ukoll li minkejja li dawn it-tran?azzjonijiet ma g?andhomx ne?essarjament jitwettqu minn banek jew stabbilimenti finanzjarji, madankollu huma jaqg?u, globalment, fil-qasam ta' tran?azzjonijiet finanzjarji (ara s-sentenza tad-19 ta' April 2007, Velvet & Steel Immobilien, C?455/05, ?abra p. I?3225, punt 22, kif ukoll id-digriet Tiercé Ladbroke u Derby, i??itat iktar 'il fuq, punt 17).

47 G?aldaqstant, tran?azzjoni li ma tikkostitwixxix, min-natura tag?ha stess, tran?azzjoni finanzjarja fis-sens tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva ma taqax ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Velvet & Steel Immobilien, i??itata iktar 'il fuq, punt 23).

48 It-tran?azzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ji?ifieri trasferiment ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, ma tikkostitwixxix, min-natura tag?ha stess, tran?azzjoni finanzjarja fis-sens tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva.

49 Din l-interpretazzjoni hija kkonfermata mill-g?an tal-e?enzjonijiet stabbiliti f'din id-dispo?izzjoni, li huwa, partikolarment, li ti?i evitata ?ieda tal-ispi?a tal-kreditu g?all-konsumatur (ara s-sentenza Velvet & Steel Immobilien, i??itata iktar 'il fuq, punt 24, kif ukoll id-digriet Tiercé Ladbroke u Derby, i??itat iktar 'il fuq, punt 24). Fil-fatt, it-twettiq tat-tran?azzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ma g?andha l-ebda relazzjoni ma' dan il-g?an peress li din it-tran?azzjoni ma tibbenefikax minn dawn l-e?enzjonijiet.

50 Minn dan jirri?ulta li din it-tran?azzjoni ma taqax ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni.

51 Barra minn hekk, fir-rigward tal-e?enzjoni tal-imsemmija tran?azzjoni inkwantu hija tista' titqies b?ala abbinament ta' assunzjoni ta' obbligi, fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(2) tas-Sitt Direttiva u ta' tran?azzjoni dwar debiti, fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(3) tas-Sitt Direttiva, g?andu ji?i rrilevat li, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, kull provvista ta' servizz g?andha normalment titqies b?ala distinta u indipendenti u li l-provvista li tikkostitwixxi minn servizz uniku mill-perspettiva ekonomika ma g?andiex tinqasam b'mod artifi?jali, u dan sabiex ma jitbiddilx it-t?addim tas-sistema tal-VAT (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq CPP, punt 29, u Ludwig, punt 17).

52 G?andu ji?i rrilevat li t-tran?azzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tikkonsisti fit-trasferimenti bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, tikkostitwixxi servizz uniku u ma jistax jinqasam b'mod artifi?jali f'?ew? servizzi li jikkonsistu, minn na?a, fl-assunzjoni tal-obbligi, fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(2) tas-Sitt Direttiva, u, min-na?a l-o?ra, fi tran?azzjoni li tikkon?erna d-debiti, fis-sens tal-Artikolu 13B(d)(3).

53 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta g?all-ewwel domanda mag?mula g?andha tkun li trasferiment bi ?las, minn kumpannija stabbilita fi Stat Membru lil kumpannija ta' assigurazzjonijiet stabbilita fi Stat terz, ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja li, din tal-a??ar, tassumi, bil-kunsens tal-assigurati, id-drittijiet u l-obbligi kollha li jirri?ultaw minn dawn il-kuntratti, la jikkostitwixxi tran?azzjoni li taqa' ta?t il-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) u ta?t l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva u lanqas tran?azzjoni li taqa' ta?t l-imsemmi Artikolu 13B(d)(2) u (3) flimkien.

Fuq it-tieni domanda

54 Permezz tat-tieni domanda, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk, fil-kuntest ta' trasferiment bi ?las ta' portfolio li jinkludi 195 kuntratt ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, il-fatt li mhux lil min lilu jsir it-trasferiment, i?da ?-?edanti li j?allas

korrispettiv g?all-akkwist ta' 18 minn dawn il-kuntratti g?andux rilevanza fuq ir-risposta g?all-ewwel domanda.

55 Din id-domanda tirri?ulta mill-fatt li, fil-kaw?a prin?ipali, valur negattiv ?ie ffissat g?all-akkwist, mill-kumpannija S, ta' 18 mill-195 kuntratt ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja ttrasferiti lil din il-kumpannija mill-kumpannija ?edenti.

56 F'dan ir-rigward, huwa bi??ejjed li ji?i kkonstatat li, kif irrilevat il-qorti tar-rinviju stess, it-tran?azzjoni inkwisjtoni fil-kaw?a prin?ipali tikkostitwixxi servizz globali li jag?ti lok g?all-?las ta' prezz globali g?all-akkwist tal-195 kuntratt ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja inkwistjoni kollha.

57 Konsegwentement, mhemmx lok li ssir distinzjoni bejn it-trasferiment ta' 18 minn dawn il-kuntratt u t-trasferiment tal-bqija tal-kuntatti li jikkostitwixxu n-numru totali ta' kuntratti.

58 Barra minn hekk, bl-istess mod b?at-trasferiment tal-195 kuntratt ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali kkunsidrati flimkien, it-trasferiment ta' 18 minn dawn il-kuntratti ma jistax, min?abba l-motivi esposti fil-punti 37 sa 41 ta' din is-sentenza, jitqies la b?ala tran?azzjoni li taqa ta?t il-?ames in?i? tal-Artikolu 9(2)(e) u l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva, u lanqas b?ala tran?azzjoni li ta?t l-imsemmi Artikolu 13B(d)(2) u (3) flimkien.

59 G?aldaqstant, ir-risposta g?at-tieni domanda mag?mula g?andha tkun li, fil-kuntest ta' trasferiment bi ?las ta' portfolio li jinkludi 195 kuntratt ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, il-fatt li mhux min lilu jsir it-trasferiment, i?da ?-?edanti, li j?allas korrispettiv, f'dan il-ka? l-iffissar ta' valur negattiv, g?all-akkwist ta' 18 minn dawn il-kuntratti huwa ming?ajr rilevanza g?ar-risposta tal-ewwel domanda.

Fuq it-tielet domanda

60 Permezz tat-tielet domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk l-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva g?andux ji?i interpretat fis-sens li huwa japplika g?al trasferiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, b?at-trasferiment inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, u jekk, fil-ka? ta' applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni, g?andhiex issir distinzjoni skont jekk il-post fejn jitwettqu l-attivitajiet e?enti jinsabx fl-Istat Membru tal-provvista tal-o??etti jew fi Stat Membru ie?or.

61 F'dan ir-rigward, huwa bi??ejjed li ji?i mfakkar li trasferiment bi ?las ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-?ajja, b?at-trasferiment inkwisjtoni fil-kaw?a, ma jistax jitqies b?ala provvista ta' o??etti, fis-sens tal-Artikolu 5(1)tas-Sitt Direttiva, i?da jikkostitwixxi provvista ta' servizzi, fis-sens tal-Artikolu 6 ta' din id-direttiva.

62 Barra minn hekk, rigward il-po?izzjoni relattiva g?at-trasferiment tal-klijentela, me?uda mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej meta ?iet adottata s-Sitt Direttiva, li l-Bundesfinanzhof tirreferi g?aliha fid-de?i?joni tar-rinviju tag?ha, g?andu ji?i rrilevat li dikjarazzjonijiet mag?mula matul ix-xog?lijiet preparatorji li jwasslu g?all-adozzjoni ta' direttiva ma jistg?ux ji?u kkunsidrati g?all-interpretazzjoni tag?ha meta l-ebda referenza ma ssir g?all-kontenut tag?hom fit-test tad-dispo?izzjoni inkwisjtoni u li huma ma g?andhomx, g?aldaqstant, sinifikat ?uridiku (ara s-sentenza tat-8 ta' ?unju 2000, Epson Europe, C?375/98, ?abra p. l?4243, punt 26).

63 Barra minn hekk, anki jekk it-tran?azzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali tista' titqies b?ala provvista ta' o??etti fis-sens tas-Sitt Direttiva, din it-tran?azzjoni ma tistax tibbenefika mill-e?enzjoni stabbilita fl-Artikolu 13B(?) ta' din id-direttiva, peress li, l-e?enzjoni ta' din it-tran?azzjoni hija inkompatibbli mal-g?an ta' din id-dispo?izzjoni, li huwa li ti?i evitata tassazzjoni doppja kuntrarja g?all-prin?ipju tan-newtralit  fiskali inerenti g?as-sistema komuni tal-VAT (sentenza tal-

25 ta' l-unju 1997, Il-Kummissjoni vs L-Italja, C-45/95, para. 13605, punt 15, kif ukoll id-digriet tas-6 ta' Lulju 2006, Salus u Villa Maria Beatrice Hospital, C-155/05 u C-18/05, para. 16199, punt 29).

64 Konsegwentement, l-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva mhuwiex applikabbli għal din it-tranżazzjoni.

65 F'dawn il-kazji, ir-risposta għat-tielet domanda magħmula għandha tkun li l-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva għandu jiġi interpretat fis-sens li ma japplikax għal trasferiment bi l-as ta' portfolio ta' kuntratti fuq il-kawża, b'at-trasferiment inkwistjoni fil-kawża prinċipali.

Fuq l-ispejje

66 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejje. L-ispejje sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġi allsu lura.

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tal-Ġustizzja, (Ir-Raba' Awla) taqta' u tiddeċiedi:

1) **Trasferiment bi l-as, minn kumpannija stabbilita fi Stat Membru lil kumpannija ta' assigurazzjonijiet stabbilita fi Stat terz, ta' portfolio ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni fuq il-kawża bil-konsegwenza li, din tal-aħħar tassumi, bil-kunsens tal-assigurati, id-drittijiet u l-obbligi kollha li jirriġultaw minn dawn il-kuntratti, la jikkostitwixxi tranżazzjoni li taqa' taħt il-kampanja inqas ta' l-Artikolu 9(2)(e) u taħt l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-dħul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima, u lanqas tranżazzjoni li taqa' taħt l-imsemmi Artikolu 13B(d)(2) u (3) flimkien.**

2) **Fil-kuntest ta' trasferiment bi l-as ta' portfolio li jinkludi 195 kuntratt ta' riassigurazzjoni fuq il-kawża, il-fatt li mhux min lill-ġisr it-trasferiment, iċ-ċedanti, li jgħallas korrispettiv, f'dan il-kaz l-iffissar ta' valur negattiv, għall-akkwist ta' 18 minn dawn il-kuntratti huwa mingħajr rilevanza għar-risposta tal-ewwel domanda.**

3) **L-Artikolu 13B(?) tas-Sitt Direttiva 77/388 għandu jiġi interpretat fis-sens li ma japplikax għal trasferiment bi l-as ta' portfolio ta' kuntratti fuq il-kawża, b'at-trasferiment inkwistjoni fil-kawża prinċipali.**

Firem

* Lingwa tal-kawża: il-ġermani.